

Deu

Chapter 7

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

שְׁמָהּ	בָּא־	אַתָּה	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יְבִיאֶךָ	כִּי	1
тамо	улазиш	ти	у-коју	земљу	у	Бог-твој	Господ	те-уведе	Кад	
H8033	H0935			H0776	H0413	H0430	H3068	H0935		
וְהָאֱמֹרִי	וְהַגֵּרְגֵשִׁי	הֶחֱתִי	מִפְּנֵיךָ	וְרַבִּים	גּוֹיִם־	וְנָשָׁל	לְרִשְׁתָּהּ			
и-Аморејце	и-Гергесејце	Хетејце	испред-тебе	многе	народе	и-протера	да-је-наследиш			
H0567	H1622	H2850	H6440			H5394	H3423			
מִמֶּךָ:	וְעֲצוּמִים	רַבִּים	גּוֹיִם	שִׁבְעָה	וְהַיְבוּסִי	וְהַחִוִּי	וְהַפְּרִזִּי	וְהַחֲנַנִּי		
од-тебе	и-јачих	многих	народа	седам	и-Јевусејце	и-Јевејце	и-Ферезејце	и-Хананејце		
	H6099			H7651	H2983	H2340	H6522			

Kad te Gospod Bog tvoj uvede u zemlju u koju ideš da je naslediš, i otera ispred tebe narode mnoge, Heteje i Gergeseje i Amoreje i Hananeje i Ferezeje i Jeveje i Jevuseje, sedam naroda većih i jačih od tebe,

וְנָתַנְם	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לְפָנֶיךָ	וְהִכִּיתָם	הַחֲרָם	תַּחֲרִים	אֹתָם	לֹא־	2
и-преда-их	Господ	Бог-твој	пред-тебе	и-позази-их	уништењем	уништи	их	не	
H5414	H3068	H0430	H6440	H5221			H0853	H3808	
תְּכַלֵּת	לָהֶם	בְּרִית	וְלֹא־	תִּחַנְּם:					
склапај	са-њима	савез	и-не	смилуј-им-се					
H3772		H1285	H3808						

i preda ih Gospod Bog tvoj tebi, i ti ih razbiješ, potri ih, ne hvataj s njima vere, niti se smiluj na njih;

וְלֹא־	תַּתְּחַנְּנִי	בָּם	בְּתֶךָ	לֹא־	תִּתֵּן	לְבִנּוֹ	וּבְתוֹ	לֹא־	3
И-не	жени-се	њима	кћер-своју	не	дај	сину-његовом	ни-кћер-његову	не	
H3808			H1323	H3808	H5414		H1323	H3808	
	תִּקַּח	לְבִנְךָ:							
	узимај	за-сина-свог							
	H3947								

niti se prijatelji s njima; kćeri svoje ne daj za sina njihovog, niti kćeri njihove uzimaj za sina svog.

כִּי־	יָסִיר־	אֶת־	בְּנֶךָ	מֵאֵתֵי	וְעַבְדוֹ	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	4
Јер	би-одвратио	—	сина-твог	од-Мене	и-служили-би	боговима	другим	
	H5493	H0853			H5647	H0430	H0312	
	וְחָרָה	אָף־	יְהוָה	בְּכֶם	וְהִשְׁמִידָךָ	מִהֵרָ:		
	и-распалио-би-се	гнев	Господњи	на-вас	и-уништио-би-те	брзо		
	H2734	H0639	H3068		H8045			

Jer bi otpadila sina tvog od mene, i služio bi bogovima drugim, te bi se razgnevio Gospod na vas i potro vas brzo.

כִּי־	אִם־	כֹּה	תַּעֲשׂוּ	לָהֶם	מִזְבְּחֵיהֶם	תִּצְווּ	וּמִצִּבְתָּם	תִּשְׁבְּרוּ	5
Него	овако	им	чините	—	олтаре-њихове	рушите	и-ступове-њихове	ломите	
		H3541		H1992	H4196	H5422	H4676	H7665	
	וְאִשֵּׁיהֶם	וְהַגִּדְעוֹן	וּפְסִילֵיהֶם	תִּשְׂרֹפוּן	בְּאֵשׁ:				
	и-шумице-њихове	сечите	и-идоле-њихове	спалјивајте	огњем				
	H0842	H1438	H6456	H8313	H0784				

Nego im ovo učinite: oltare njihove raskopajte, i likove njihove polomite, lugove njihove isecite, i rezane bogove njihove ognjem spalite.

15 אֲשֶׁר וְהִסִּיר יְהוָה מִמֶּנָּה כָּל־ הַלִּי וְכָל־ מִדּוֹי מִצְרַיִם הָרָעִים אֲשֶׁר
 koju zlu egiptasku posxast и-никакву болест сваку од-тебе Господ И-уклониће

שְׂנֵאִיָּהּ : שְׂנֵאִיָּהּ
 непријатеље-твоје H8130
 כָּכָל־ בְּכָל־ וְנִתְּנָם קָדַךְ יְשִׁימָם לֹא יָדַעַתָּ
 на-све него-ће-их-ставити на-тебе ставити неће познајеш
 H3605 H5414 H3808 H3045

I ukloniće od tebe Gospod svaku bolest, od ljutih zala misirskih koja znaš neće nijedno pustiti na tebe, nego će pustiti na one koji mrze na te.

16 וְאָכַלְתָּ אֶת־ כָּל־ הָעַמִּים אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לֹא־
 И-прогутаћеш — све народе које Господ Бог-твој предаје теби не

הוא מוקש קי- אלהיהם את- תעבד ולא עליהם עינך תחס
 je-to zamka jer bogovima-њиховим — служи и-не их око-твоје сажаљевај
 H1931 H4170 H0430 H0853 H5647 H3808 H2347

לָךְ : ס
 (одељак) теби

I istrebi sve narode koje ti Gospod Bog tvoj preda, neka ih ne požali oko tvoje, i nemoj služiti bogovima njihovim, jer bi ti to bila zamka.

17 כִּי תֹאמַר בְּלִבְבְּךָ רַבִּים הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי אֵיכָה אוֹכַל
 у-срцу-свом кажеш Ако многожнји су-народи ови од-мене како ћу-моћи

לְהוֹרִישָׁם :
 да-их-истерам
 H3423

Ako bi rekao u srcu svom: Veći su ovi narodi od mene, kako ih mogu izgnati?

18 לֹא תִירָא מֵהֶם זָכַר תִּזְכֹּר אֵת אֲשֶׁר־ עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָרְעָה
 Не бой-их-се — сети-се добро шта-је учинио Господ Бог-твој фараону

וְלִכְלֹ־ מִצְרַיִם :
 Египту и-целом
 H4714 H3605

Ne boj ih se; pamti dobro šta je učinio Gospod Bog tvoj s Faraonom i sa svim Misircima,

19 הַמַּסֵּת הַגְּדֹלָת אֲשֶׁר־ רָאוּ עֵינֶיךָ וְהָאֵתָת וְהַמִּפְתִּים וְהַיָּד הַחֲזָקָה
 велика-искушења — која-су виделе очи-твоје и-знаке и-чудеса и-руку јаку

וְהַזְרַע וְהַנְטוּיָה אֲשֶׁר הוּצָאָה יְהוָה הַנְטוּיָה כֵּן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה יַעֲשֶׂה
 и-мишицу подигнута којима те-је-извео Господ Бог-твој Господ ће-учинити тако

אֱלֹהֶיךָ לְכָל־ הָעַמִּים אֲשֶׁר־ אָתָּה יָרָא מִפְּנֵיהֶם :
 Бoг-твој свим народима којих-се ти бојиш —
 H3605 H0430 H6440 H3373

velika kušanja, koja videše oči tvoje, i znake i čudesa i ruku krepku i mišicu podignutu, kojom te izvede Gospod Bog tvoj; onako će učiniti Gospod Bog tvoj sa svim narodima od kojih bi se uplašio.

20 הַנְּשָׂאֲרִים אָבָר עַד- בָּם אֱלֹהֶיךָ יְהוָה יִשְׁלַח הַצְרָעָה אֶת- וְנָם 20
 преостали нестану док-не на-њих Бог-твој Господ послаће стришљене — И-још
[H7604](#) [H0006](#) [H5704](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7971](#) [H6880](#) [H0853](#) [H1571](#)

וְהִנְסִתָּרִים מִפְּנֵיךָ :
 и-скривени од-тебе
[H5641](#) [H6440](#)

I stršljene će poslati Gospod Bog tvoj na njih dokle ne izginu koji bi ostali i sakrili se od tebe.

21 לֹא תַעֲרֹץ מִפְּנֵיהֶם כִּי- יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ אֵל גָּדוֹל 21
 He плаши-их-се מפניהם כי- יהוה אלהיך בקרבתך אל גדול
[H3808](#) [H6206](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0430](#) [H7130](#) [H0410](#)

וְנוֹרָא :
 и-страшан
[H3372](#)

Ne plaši se od njih, jer je Gospod Bog tvoj usred tebe, Bog veliki i strašni.

22 וְנִשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת- הַגּוֹיִם הָאֵל מִפְּנֵיךָ מְעַט מְעַט 22
 И-истераше Господ Бог-твој את- הַגּוֹיִם הָאֵל מִפְּנֵיךָ מְעַט מְעַט
[H5394](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#) [H0411](#) [H6440](#) [H4592](#) [H4592](#)

לֹא תוּכַל כָּלֵתָם מִהֵרָ פֶּן- תַּרְבֶּה עֲלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֵה :
 нећеш моћи да-их-уништиш да-се-не-би брзо умножиле на-тебе животиње дивље
[H3808](#) [H3201](#) [H3615](#) [H6435](#)

Gospod će Bog tvoj malo po malo potrti te narode ispred tebe; nećeš ih moći odjedanput istrebiti, da se ne bi umnožilo na tebe zverje poljsko.

23 וְנִתְּנָם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָמָם וְהוֹמָה גְדֹלָה עַד 23
 И-предаће-их Господ Бог-твој אלהיך לפניך והמם והוומה גדולה עד
[H5414](#) [H3068](#) [H0430](#) [H6440](#) [H2000](#) [H4103](#) [H5704](#)

הַשְּׂמֹדִם :
 не-буду-уништени
[H8045](#)

Ali će ih predati Gospod Bog tvoj tebi, i zatiraće ih zatiranjem velikim dokle se ne zatru.

24 וְנָתַן יְהוָה מַלְכֵיהֶם בְּיָדְךָ וְהִאֲבִדְתָּ אֶת- שְׁמֵם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם 24
 И-предаће И-предаће цареве-њихове у-руке-твоје и-избришеш את- שְׁמֵם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם
[H5414](#) [H4428](#) [H3027](#) [H0006](#) [H0853](#) [H8034](#) [H8478](#) [H8064](#)

לֹא יִתְנַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיךָ עַד יִתְנַצֵּב אִתָּם :
 нико неће-опстати пред-тобом док пред-тобом и-не-уништиш
[H3808](#) [H3320](#) [H0376](#) [H6440](#) [H5704](#) [H8045](#) [H0853](#)

I predaće careve njihove u tvoje ruke da zatreš ime njihovo pod nebom, neće se nijedan održati pred tobom, dokle ih ne potreš.

25 פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בְּאֵשׁ לֹא- תִחַמְדוּ כֶסֶף וְזָהָב עֲלֵיהֶם 25
 Идоле богова-њихових тшрфון באש לא- תחמדו כסף וזהב עליהם
[H6456](#) [H0430](#) [H8313](#) [H0784](#) [H3808](#) [H3701](#) [H2091](#)

אֱלֹהֶיךָ וְלִקְחָתָ לָךְ פֶּן- תִּקְשַׁח בּוֹ כִּי תִוְעַבְתָּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 Богу-твом Господу гнусоба јер њим ухватиш-у-замку да-се-не га-себи и-не-узимај
[H0430](#) [H3068](#) [H8441](#) [H3369](#) [H6435](#) [H3947](#)

הוּא :
 је
[H1931](#)

Rezane bogove njihove spali ognjem, nemoj da se polakomiš na srebro ili zlato što je na njima i da ga uzmeš, da ti ne bude zamka, jer je gadno pred Gospodom Bogom tvojim.

וְשָׂקָן	כְּגֵהוּ	חָרָם	וְהָיִיתָ	בֵּיתְךָ	אֶל-	תּוֹעֵבָה	תָּבִיא	וְלֹא-	26
гнусно	као-оно	проклет	да-не-будеш	кућу-твоју	у	гнусобу	уноси	И-не	
H8262	H3644		H1961		H0413	H8441	H0935	H3808	
	פ	הוא:	חָרָם	כִּי-	תִּתְעַבְנִי	וְהִתְעַב	תְּשַׂקְצְנִי		
	(одељак)	je	проклет	јер	нека-ти-буде	и-одвратно	гнусај-га-се		
		H1931			H8581	H8581	H8262		

I nemoj da uneseš gada u dom svoj, da ne budeš proklet kao i on, nego se gadi na nj i grozi se od njega, jer je prokleta.